

The One With Joey's Bag

Teleplay by: Seth Kirkland

Story by: Michael Curtis

Transcribed by: [Eric Aasen](#)

513 乔伊背包包

莫妮卡按摩技术奇滥，但钱德勒敢怒不敢言。真相大白之后，莫妮卡果然受不了。

乔伊为争取角色要参加试镜，瑞秋充军师帮他打扮。她为乔伊提供全部装备，包括一个“男用挎包”。

乔伊越用越喜欢这个包，但它太像女式手袋了，直接导致乔伊丢了这份工作。

菲比的祖母过世，乌苏拉以为祖母早死了所以拒绝参加葬礼。

葬礼上出现不速之客——菲比之父老弗兰克。

菲比不敢暴露自己的身份，并约老弗兰克到咖啡馆见面。

当她讲出真相后，气氛有点尴尬。



5.13 The One With Joey's Bag

Chandler finds out Monica gives terrible massages but doesn't want to tell her.

When the truth comes out (v. 真相大白), Monica has a hard time accepting it.

Joey is auditioning for a sophisticated part in a play, so Rachel offers to help him look the part.

She outfits (v. 为：精心打扮) him at Bloomingdales, and part of the ensemble (n. <法>整套服装) is a "man's bag," which bears a striking resemblance to (v. 和：惊人地相似) a purse.

Unfortunately, Joey's devotion to(对:::的挚爱 热爱) the bag ends up costing him the audition.

Phoebe's grandmother dies;

Ursula, who thought grandma was already dead, skips[v. (有意地)不去 不参加] the memorial.

The memorial does have one unexpected guest, however--Phoebe's father.

Without revealing her true identify, she arranges to meet with him later, at which time she reveals the truth...

But things are still a little awkward.

[Scene: Chandler's bedroom, he is giving Monica a massage.]

Monica: I can't **believe** we've never done this before! It's sooo good! So good for Monica!

(Chandler picks up the timer being used and turns it to zero at which it chimes.)

timer n. 定时器/chime v. 鸣打 打钟报时



Chandler: Oh! Look at that, time's up! My turn!

Monica: That was a half an hour?

Chandler: It's your timer.

(They change places.)

Monica: Y'know, I don't like to brag about it, but I give the **best** massages!

brag n. v. 吹牛

Chandler: All right, then massage me up right nice!

(She starts the massage, only she is doing extremely hard and Chandler is gasping in pain.)

only conj. 但是 可是

Chandler: Ah! Ahh!! Ahh!!

Monica: It's so good, isn't it?

Chandler: It's so good I don't know what I've done to deserve it! (He grabs the timer again)

Monica: Now stop trying to add more time to your massage.

Monica: Say good-bye to sore muscles!

sore adj. 疼痛的

Chandler: Good-bye muscles!!

Opening Credits

[Scene: Central Perk, Chandler and Joey are sitting on the couch.]

Chandler: I'm telling you, she gives the worst massages ever!! Okay, it was like she was torturing me for information. And I wanted to give it up I just | I didn't know what it was!

torture vt. 拷问 折磨/give up v. 招供

Joey: Chandler, if it really hurts that bad you should just tell her.

Chandler: Look, for the first time in my life I'm in a real relationship. Okay, I'm not gonna screw that up by y'know, telling the truth.

for the first time adv. 第一次

Ross: (walking up with Rachel and carrying coffee) Hey.

Joey: Whoa, dude, look out! You almost crushed my hat! (He picks a hat up from the floor. It's one of those magician stovepipe hats.)

crush v. 踩扁/stovepipe n. 大礼帽

magician stovepipe hat



Ross: Sorry.

Chandler: (examining the hat) And the bunny got away. (Turns and starts looking for the bunny as Joey puts the hat on.)



Ross: (glaring at Joey) This would be the place where you explain the hat.

Joey: This is called a top hat.

top hat n. 大礼帽

Ross: And why are you wearing this? Is it 'top hat'?

Joey: Oh! Yeah, look there's this play all right? And I'm up for the part of this real cool like suave international guy. A real clothes horse. So I figure that everyone at the audition is gonna be wearing this kinda y'know, ultra-hip, high fashion stuff.

suave adj. 温文尔雅的/ultra-hip<俚>超时髦/clothes horse<俚>A person who is passionate about new clothes. A big shopper and consequently, a big spender. [原义: an object made of wood with legs like a horse;a supporting frame for clothes etc.]

Chandler: And you're gonna make them all disappear.

Joey: Yeah, like you could find something as sophisticated as this.

sophisticated adj. 不落俗套的 精致的 有品的

(Chandler picks up a basket from the table and puts it on his head.)

Chandler: Done 找到了呀.

Rachel: Joey, if you wanna look good, why you just come down to the store? I'll help you out.

Joey: Great! Thanks, Rach!

Rachel: Sure! (Pause) God, please take those off!

Joey: All right.

(Both of them remove their hats as Phoebe enters.)

Ross: Hey Pheeb, how's it going?

Chandler: Hey.

Phoebe: Hey! Umm, well, only okay because I just got back from, from the hospital.

only okay <口>还好而已

(All at once.)

Rachel: What?

Ross: Is everything okay?

Joey: Are you all right?

Phoebe: Oh yeah, no-no-no. I'm fine. I'm okay, but umm, my Grandma sorta died.

Joey: Pheeb! Sorry!

Phoebe: It's okay, I mean she had a really incredible life. And it's not like I'm never gonna see her again, y'know she's gonna visit.

Rachel: Well maybe, maybe she's with us right now?

Phoebe: Yeah, her first day on a new spiritual plane and she's gonna come to the coffeehouse!

spiritual adj. 精神(上)的 心灵的 超自然的

Monica: (entering, in a hurry) Guys! Guys! I just saw two people having sex in a car right outside.

Ross: Uhh, Pheeb's' Grandmother just died.

Monica: Ohh my God, I'm so sorry.

Phoebe: It's okay. Actually y'know what, it's kinda cool. 'Cause it's like y'know, **one life ends and another begins**.

Monica: (to the guys) **Not the way** they're doing it. What, what happened? How did she die?

Phoebe: Well umm, okay we were in the market and she bent down to get some yogurt and she just never **came back up** again.

bend down to get v. 弯腰去拿

Joey: Pheeb's, I'm so sorry.

Phoebe: It was really sweet. **The last thing** she said to me was; "Okay dear, you go get the eggs and I'm gonna get the yogurt and we'll meet at the checkout counter." And y'know what? We **will** meet at the checkout counter.

checkout counter n. (超级市场等的)付款台 收银台



[Scene: *Bloomingdale's*, Rachel is fixing Joey up with some new clothes.]

Rachel: Okay now Joey, y'know that since you're **returning** all of this stuff **right after** the audition 'you're gonna have to wear underwear?

Joey: All right, then you'd better show me **some of that** too then.

Rachel: Okay, it's missing something. Ooh, I know! Umm, okay. (Goes and **grabs a bag**, that looks like a purse, and shows it to Joey.)

Joey: Really? A purse?

Rachel: It's not a purse! It's a shoulder bag.

shoulder bag n. 有肩带的女用手提包



Joey: It looks like a women's purse.

Rachel: No Joey, look. Trust me, all the men are wearing them in the **spring catalog**. Look. (Shows him.) See look, **men**, carrying the bag.

Joey: See look, **women**, carrying the bag. (He puts it on his shoulder and looks at himself in the mirror and **likes what he sees**.) But it is odd how a women's purse **looks good on me**, a man.

odd adj. 奇特的 古怪的

Rachel: Exactly! Unisex!

Unisex :瑞秋给乔伊一个时尚的女性背包 '乔伊很喜欢' 瑞秋告诉他 :这就是中性化(Unisex) 的时尚 °乔伊却听成了『你需要做爱(You need Sex)』'所以他告诉瑞秋 :或许你才需要做爱 '我几天前刚做过/Gender-blind (or unisex) is a term describing activities undertaken and services provided without regard to (adv. 不考虑) the gender of those who participate. An example would be a college offering a gender-blind dormitory. In the gender-blind dorm, roommates could be assigned without regard to any person's sex. This allows transgender (adj. 变性的) persons and persons who do not accept gender labels to live in more comfortable settings than may otherwise be possible in single-sex housing. It is also good for heterosexuals (n. 异性恋的人) who otherwise couldn't live with their partners while at the university. 男女皆适用的



Joey: Maybe you need sex. **I** had sex a couple days ago.

Rachel: No! No Joey! U-N-I-sex.

Joey: Well, I ain't gonna say no to that.

[Scene: Ursula's apartment, Phoebe is about to break the bad news to her sister. She knocks on the door.]

break the (bad) news to sb v. 委婉地把坏消息告诉(某人)

Ursula: Who is it?

Phoebe: It's Phoebe.

Ursula: Oh great! (Opens the door.) (Disappointed) Oh, you. Umm, what's up?

Phoebe: Umm, well I sorta have some bad news, can I come in?

Ursula: Umm, yeah | no thanks.

Phoebe: Umm, well, umm Grandma died today.

Ursula: Wow! Didn't she die like five years ago?

Phoebe: No, she just died today! Okay, umm, we're having a memorial service tomorrow.

memorial service: In the Orthodox(adj. 正统的 传统的) church, a memorial service is a liturgy(n. 礼拜仪式) performed in memory of the deceased, three, nine, thirty days, one year and three years since the day of the funeral, see Memorial service (Orthodox). 追悼会, 追悼仪式. 通常在教堂内举行



Ursula: Okay, I know that I went to that already.

Phoebe: No you didn't!

Ursula: Well, then who's been dead for five years?

Phoebe: Well, lots of people! Look, are you coming to memorial service or not?

Ursula: Umm, no. See I already thought she was dead so I kinda **made my peace with it**. Plus, I'm going to a concert tomorrow. So: I'd invite you, but umm, I only have two tickets left.

make one's peace with v. 对: 已经平息 [eg: make our peace with god 和神一起让一切平息] **言归于好**

Phoebe: Fine. Okay, enjoy your concert. (Starts to leave.)

Ursula: Thanks! Enjoy your funeral.

[Scene: Central Perk, Ross and Chandler are on the couch as Joey enters with his new bag.]

Joey: Hey!

Chandler: Hey!

(As he **walks past** both Chandler and Ross **notice the bag** and **stare at each other in shock**.)

Chandler: Wow! You look just like your son Mrs. Tribbiani!

Joey: What? Are you referring to my man's bag? At first, I thought it just looked good, but it's practical too. Check it out! It's got compartments for all your stuff! Your wallet! Your keys! Your address book!

refer to v. 提到 谈到/I thought 我原本以为/compartment n. 区划 划分 隔间 大空间/ address book n. 住址名册

Ross: Your make-up!

make-up n. 化妆 装扮 化妆品



Rachel: (entering) Joey, **what are you doing with** the bag? Your audition starts tomorrow.

Joey: Yeah, but sandwich time is right now. (Removes a sandwich and starts eating.)

remove v. 拿出

Rachel: Joey, y'know you get any mustard on that bag, you can't return it.

mustard n. 芥末



Joey: Why would I return it? I love this bag!

Rachel: All right, then you owe me \$350.

Joey: Fine! Do you take Vasa or Mustercard? (He's holding the fake credit cards that come with the bag.)

The Visa International Service Association of San Francisco, California, USA, commonly called VISA, is an economic joint venture of 21,000 financial institutions that issue(v. 发行 发布)and market[vt. (在市场上)销售] Visa products including credit and debit cards[n. (银行存款户持有的)借方卡].



MasterCard Worldwide (NYSE[abbr. New York Stock Exchange 纽约证券交易所]: MA) is a membership organization owned by the 25,000+ financial institutions that issue its card. MasterCard is also the company's brand of credit cards. It was originally created by United California Bank (later First Interstate Bank, subsequently[adv. 随后] merged into Wells Fargo Bank), Wells Fargo, Crocker National Bank (also subsequently merged into Wells Fargo), and the Bank of California (subsequently merged into the Union Bank of California) as a competitor to the BankAmericard issued by Bank of America. BankAmericard is now the VISA credit card, issued by Visa International.



Rachel: (glaring at him) Joey :

Joey: All right relax, look I'll pay you with the money **from the acting job** I am definitely gonna get 'thanks to you.

Ross: What's the part, Anti-man?

Rachel: Hey, don't listen to them. I think it's sexy.

Joey: U-N-I-sexy? (Smiles provocatively.)

provocatively ad. 挑衅地 煽动地

[Scene: Phoebe's Grandmother's memorial, Phoebe is at the door welcoming people.]

memorial n. 追悼会

Phoebe: Well hello, Mrs. Penella! Thank you so much for coming! Well, okay look, here's your umm, 3-D glasses and Reverend Pong will tell you **when to** put them on.

3-D glasses/dimensional adj. 空间的/ **Reverend** adj. (对牧师的尊称) 尊敬的
n. 教士 牧师



(The gang arrives.)

Rachel: Hi sweetie!

Ross: Hey, **how are you holding up** 你还好吗?

hold up v. 举起 支撑 继续下去

Joey: Hey Pheebs, I'm so sorry.

Phoebe: (notices his bag.) Hey, y'know what? My Grandma had the exact same bag!

Joey: Here, I brought you some flowers. (He pulls them out of the bag.)

Phoebe: Thanks!

Chandler: Pulling flowers out makes the bag look a lot more masculine.

masculine adj. 男性的 男子气概的

(Another man, an older man, enters, looking around and bumps into Chandler.)

Man: Oops, I'm sorry. Excuse me. Is this the umm, the memorial?

(The gang moves off as Phoebe greets the new guest.)

move off v. 离开 走开

Phoebe: Yeah, welcome.

Man: Hello. Hello.

Phoebe: Umm here's your 3-D glasses.

Man: Oh, umm, all right.

Phoebe: So how did you know Francis?

Man: Well I actually, I-I really, I haven't seen her for years. But umm, well I-I was pretty tight with-with her and her daughter.

tight<俚>Close/be tight with 与：很亲近 与：：很亲密

Phoebe: Really?! What's your name?

Man: Umm, Frank Buffay.

(Needless to say, Phoebe is stunned into silence. And one audience member gasps.)

needless to say adv. 不必说

Frank Sr. : (Seeing the look on her face) Y'know what? **Strike that.** My name uh, actually is-is Joe. Uh, Joe umm, Hill.

strike vt. 删掉 取消

Phoebe: You're Frank Buffay?

Frank Sr. : Shh! (Whispers) No! Joe Hill!

Phoebe: You just said :

Frank Sr. : Y'know what, I gotta go. And thank you **so** much for coming. (Hands back his glasses and **hurries out.**)

hand back v. 退还

Phoebe: But :

(Phoebe **takes one step after** him and stops.)

Phoebe: Oh my God!

Monica: What?! What honey?

Ross: What happened?

Phoebe: That was my dad!

Chandler: Oh my God!

(They all **look down the hall** he **left from.**)

Joey: (approaches, wearing his glasses) Hey you guys, check it out. Check it out. (Moves his hand **towards and away from** his face.) It's like it's coming right at me. (Chandler **helps out a little bit** by pushing on Joey's arm, which causes his hand to **slap him in his face.**)

push on v. 推动 推进

Commercial Break

[Scene: The Funeral Home, continued from earlier. Phoebe is returning after looking for her father.]

Monica: Oh, did you catch him?!

Phoebe: Uh-huh.

Ross: Wh-what did he say?!

Phoebe: He said, "Nice to meet you Glenda." (They stare at her, dumbfounded) Well, obviously I couldn't give him my real name?

dumbounded adj. 惊呆的 目瞪口呆的 哑然无声的

Rachel: Why?! Why not?!

Phoebe: Come on, you saw the way he ran out of here! What do you think? He's gonna stick around and talk to the daughter he abandoned!

stick around v. 逗留

Joey: What did you say to him?

Phoebe: Well, I said, I told him y'know, that I was the executor person of Francis' will and that I needed to talk to him so I'm gonna meet him at the coffeehouse later.

executor n. 被指定遗嘱执行者/will n. 遗嘱/and that adv. 而且

The Pastor: Could everyone please take their seats?

take one's seat v. 就座

Phoebe: All right, well, I just can't think about that right now. I just wanna say good-bye to my Grandma.

Rachel: Okay.

Monica: All right, let's go say good-bye.

(They put on their glasses and try to find their way to their seats.)

[Scene: Monica and Rachel's, after the funeral, everyone is there.]

Joey: (entering, with bag) Hey! I'm off to my audition. How do I look?

be off to do v. 离开做某事

Rachel: Ahhh, I think you look great! Joey 'that bag is gonna get you that part.

Chandler: And a date with a man!

Joey: Y'know what? Make fun all you want. ~~This~~ is a great bag! Okay? And it's as handy as it is becoming. Now, just because you don't understand something, doesn't make it wrong. All right? So from now on you guys are gonna have to get used to the fact that Joey, (pats the bag) comes with a bag! (Exits.)

make fun v. 开玩笑/handy adj. 便利的 便于使用的/come with v. 伴随...发生与...一起供给

Phoebe: All right, I'd better go too. I have to go talk to my dad.

Rachel: Ooh, Pheebs, what are you gonna say? Are you gonna tell him who you are?

Phoebe: Umm, no, not at first 'cause I-I don't want to freak him out

Ross: Well, but aren't you pissed at him?! I mean this guy abandoned you! I gotta tell you if this were me, this guy would be in some serious physical danger! (Getting worked up) I mean I-I-I'd walk in there and I'd be like, "Yo, dad! You and me outside right now!" (Calming down.) I kinda scared myself.

be pissed at v. 对：感到生气 对：很愤怒/worked up adj. 激动 生气 火大

Monica: Well, at least you scared someone.

Phoebe: Y'know it's funny, you'd think I'd be angry. I mean, you'd think I'd wanna rip his tiny little head off. Fortunately, I'm past it.

rip off v. 撕掉/ be past it<俚> to be too old for a particular activity. [eg:He was a great footballer in his day, but he's past it now] (技巧 精力 性欲等)不如当年

Monica: Phoebe, you do seem a little tense. Here, let me help you.

tense adj. 紧张的

Phoebe: All right.

(She goes over and tries to give Phoebe a massage. Phoebe yelps in pain and jumps away from her.)

yelp v. (因痛而)叫喊 叫喊着说

Phoebe: Oh! Get off!! Ow!! Oh, stop it!! Why?! Why are you doing that to me?!

Monica: What are you talking about?

Phoebe: As a masseuse and a human, I'm begging you, never do that to anyone!

masseuse n. 女按摩师



Monica: (indignant) I give good massages! (Ross laughs.) I used to give them to Rachel all the time before she got allergic! And-and-and Chandler loves them! Watch! (She starts giving Chandler a massage.)

indignant adj. 愤怒的 愤慨的/allergic adj. <医>过敏的 患过敏症的

Phoebe: (seeing the look on Chandler's face) He-he does not like it! He hates it! He's in pain!

Monica: No he's not!

Chandler: (wincing) Yes, he is!

wince n. v. 脸部肌肉的抽搐

Monica: What?!

Chandler: I'm sorry but, ow-owww-owww!

ow int. 表示突然疼痛所发出之声

Monica: You've been lying to me? I can't believe you'd do that.

Ross: Well, maybe he just didn't want to hurt your feelings.

Monica: But the minute we start to lie to each other: (Pauses after she realizes what she's saying.) And by 'we' I mean society.

[Scene: Joey's audition, he is with bag.]

The Casting Director: Any time you're ready, Joey.

casting director n. 负责挑选演员的人 星探

Joey: (reading from the script) Well, you must be new here. Why don't we get a table and I'll buy you a drink.

The Casting Director: (stopping him) I'm sorry. Could you, could you try it without the purse?

Joey: Yeah, sure. (He takes it off and starts reading.) Well, you must be new here. Maybe we should | I'm sorry, can I ask you something? (He stops and asks a question.)

The Casting Director: Sure. What?

Joey: Well, first it's not a purse.

The Casting Director: Okay, anytime.

Joey: I mean if-if you're thinking it's a woman's bag, it's not. It's a man's bag!

The Casting Director: Okayyyy! Anddd, go!

Joey: All right look, let me show you the catalog! (Does so.) See? Huh? It's the latest thing! Everyone's got one! Men! Women! Children! Everyone's carrying them!

The Casting Director: Umm, do you sell these bags?

Joey: Noooo. No-no-no, these babies sell themselves.

The Casting Director: Okay! Thank you! That was great!

Joey: Yeah but I didn't read anything.

The Casting Director: I think we've seen enough!

Joey: Okay! All right, I'll see ya. (As he's walking off stage.) (Patting the bag.) We got it! We got it!

[Scene: Monica and Rachel's, Chandler is poking his head in.]

Chandler: Hey, is Rachel here?

Monica: No.

Chandler: (coming all the way in) Listen, I just wanted to apologize about this afternoon and the whole massage thing. Y'know? I-I really like 'em.

Monica: Oh, please, stop! Look, we're supposed to be honest with each other. I-I just wish you could tell me | just say, "I don't like your massages."

be honest with each other v. 坦诚相对

Chandler: (falling into that trap) I don't like your massages.

Monica: (starting to cry) See? It's no big deal.

Chandler: Okay, but now see you're crying!

Monica: I'm not crying about that! I'm crying about something that happened at work.

Chandler: What?

Monica: (bursting into tears) My boyfriend said he didn't like my massages.

burst into tears v. 突然大哭

Chandler: It's okay, you don't have to be the best at everything.

Monica: Oh my God! You don't know me at all!

Chandler: Okay, you give the worst massages in the world.

Monica: I'm crying here!!

Chandler: Okay, hear me out. Okay? You give the **best** bad massages. If anybody was looking for the best bad massage and they were thinking to themselves, "Who's the best of that?" They'd have to go to you.

hear out v. 听完

Monica: Huh. So you're saying like umm, if there was an award for the best bad massage, well who would get that?

Chandler: Oh, it would be you! You! Monica! And you'd get all the votes!

Monica: So maybe they could umm, call the award the Monica?

Chandler: Absolutely!

Monica: Okay. I suck!

Chandler: Yeah! (They hug.)

[Scene: Central Perk, Frank Sr. is just arriving.]

Phoebe: Umm, thank you for meeting with me.

Frank Sr.: Thank you. All right.

Phoebe: Come, sit. (He's hesitant.) Sit. (Still hesitating.) Sit! (He sits on the arm of the couch.) Umm, all righty, before we get started I just | I need you to state for the official record that you are in fact Frank Buffay.

hesitant adj. 犹豫的 吞吞吐吐的 犹豫不决/state for the official record v. 郑重声明

Frank Sr.: Oh yes. Yes, yes, I am, uh-hmm.

Phoebe: Okay.

Frank Sr.: So, what did Francis leave me?

Phoebe: Huh?

Frank Sr.: Well, that's why you wanted me to come, right?

Phoebe: Oh yes. Yes. Yeah | no. She did. She left you umm, (looking in her purse) this lipstick.

Frank Sr.: Oh. Huh. It's huh, well it's (opens it) oh it's | ew used. Umm, cool.

Phoebe: Okay. I have just a few questions to ask so I'm going to get out my official forms. (She picks up a couple of crumpled receipts.) Okay, so, question 1) You and uh, you were married to Francis' daughter Lilly, is that correct?

crumpled adj. 褶皱的 弄皱的/receipt n. 收条 收据/be married to v. 与... 结婚

Frank Sr. : Yes, yes I was.

Phoebe: Okay, umm, question 2) Umm, did that marriage end A. Happily, B. Medium, or C. In the **total abandonment of** her and her two children?

Frank Sr. : It really says that?!

Phoebe: Yeah. See? (Quickly shows him.)

Frank Sr. : Well then I guess then I-I would I would have to say C.

Phoebe: Hmm, okay, **total** abandonment. Okay, reasons for abandonment, A. Top secret government work, B. Amnesia, or C. Or you're just a selfish, irresponsible bad, bad man?

top secret adj. 绝对机密的最高机密的/irresponsible adj. 不负责任的
/Amnesia or amnesia (from Greek Ἀμνησία) (see spelling differences) 'is a condition in which memory is disturbed(adj. 扰乱). The causes of amnesia are organic or functional. Organic causes include damage to the brain, through trauma[< 医> 外伤, 损伤] or disease, or use of certain (generally sedative[n. 镇定剂]) drugs. Functional causes are psychological factors(n. 心理因素), such as defense mechanisms(n. 防卫机制). Hysterical(adj. 情绪异常激动的) post-traumatic(adj. 外伤后的) amnesia is an example of this. Amnesia may also be spontaneous, in the case of(adv. 在: 的情况下) transient(adj. 短暂的) global amnesia. This global type of amnesia is more common in middle-aged to elderly people, particularly males, and usually lasts less than 24 hours. 失忆症 健忘症



Frank Sr. : Y'know, I don't think I want the lipstick **that much**. (Gets up to leave.) But umm: Oh, would you **do me a favor**? And umm, would you, would you give Lilly that, please? (Hands her a note.)

Phoebe: What?!

Frank Sr. : Well Lilly, when you see Lilly would you give her that, that note? Because I wanted to talk to her **at the memorial** but, well I **pictured** her **getting mad at me the way you got mad at me** and I well,

I chickened out. So, uh, I wrote her that note, would you give it to her please?

chicken out <美俚>因害怕而停止做某事 因胆小而放弃

Phoebe: But you—you—you came to see Lilly?

Frank Sr.: Yeah, yeah. Why?

Phoebe: Lilly's dead. (He looks up in shock.)

Frank Sr.: She what?!

Phoebe: She's dead.

Frank Sr.: Are you sure?

Phoebe: Well, if she isn't then cremating her was a **big** mistake.

cremate vt. 火葬 焚化

Frank Sr.: I can't believe this. I just | I can't believe this. How—how | Oh my God. How long ago?

Phoebe: 17 years ago.

Frank Sr.: Oh! What about, what about the girls?

Phoebe: Well, Ursula is a waitress and—and she lives in Soho. And Phoebe, (pause) is on this couch.

SoHo(South of Houston Street) :is a neighborhood in the New York City borough of Manhattan. It is bounded(v. 以：为限的)roughly(adv. 差不多地) by Houston Street on the north, Lafayette Street on the east, Canal Street on the south, and Varick Street on the west.The name is an acronym for South of Houston (pronounced HOUSE-tin) Street, and has no relation to the Soho district of London, England. Its name has been the model for other new neighborhood descriptions in New York City, such as TriBeCa and DUMBO. Before its incarnation(n. 化身) as a trendy locale(n. 时髦街区 流行地), it was known as the Cast Iron District.<地>(纽约市的)索和区



(Silence ensues.)

Phoebe: Yep, lipstick and a daughter, **big day for you!**

Frank Sr.: Phoebe, I-I-I-umm, (Sits down next to her and brushes against her leg.) Oops. (He **backs up**.) I just, I-I-I-I don't, I don't know what to say. I just can't believe that you're my daughter, you're so pretty.

brush vi. 轻触 擦到(+against)

Phoebe: Yes. Well, **that's neither here nor there.**

neither here nor there adv. 无关紧要 不相干 与本题无关

Frank Sr.: So would it, would it make you feel better if I said I was very, very sorry I left?

Phoebe: Y'know what, **it doesn't matter what** you say it's not gonna **make a difference** anyway, so you can just go.

make a difference: 是指会对现有的情况造成差别 '跟以往不同 有差

Frank Sr.: All right. Well, y'know **in my defense** I was a lousy father.

defense n. 辩护/lousy <俚>不洁的 卑鄙的 讨厌的

Phoebe: That's a defense?

Frank Sr.: Yes. Yes it is. I burned the formula and I **put your diapers on backwards**. I mean, I **made up a song** to sing you to sleep, but that made you cry even more!

burn vt. 烧焦/formula n. <美>配制成的婴儿奶粉或奶水/diaper n. 尿布

Phoebe: You make up songs?

Frank Sr. : Well no, just-just that one. But, it was stupid. Let's see, how did it, *how did it go*. Umm. (Singing.)

Sleepy girl, sleepy girl.

Why won't you go to sleep?

Sleepy girl, sleepy girl.

You're, you're, you're keeping me uppp! (Yeah, that's to the tune of Smelly Cat.)

Yeah.

sleepy adj. 昏昏欲睡的/*keep sb up v.* 一直让某人起床不能睡觉/*tune n.* 调子
曲调

(Phoebe is trying not to smile. He moves closer and very *shyly holds out his hand* and *turns his head*, hoping for Phoebe to take his hand. She doesn't.)

hold out v. 伸出

Frank Sr. : I just, I y'know, I'm not very good at this. So, umm :
(Backs away.)

back away v. 逐渐后退

Phoebe: Well, I am. (Moves over and takes his hand.)

move over v. 挪过去

(She holds his hand for a little while then :)

Phoebe: Not yet, no. (Drops his hand and moves back.)

Ending Credits

[Scene: Monica and Rachel's, Joey returns from his audition and *finds* everyone but Phoebe there.]

Joey: (dejected) Hi.

All: Hey!

Chandler: Hey man, how did the audition go?

Joey: Estelle said I didn't get it. (Sits down next to Rachel on the couch.)

Rachel: What?! Why? Joey you were so ready for it!

Joey: Yeah, I thought so too but, she said the casting people had some problems with me.

casting people n. 选角的人/have some problems with 对某人有意见

Ross: What kind of problem?

Joey: Well 'to tell you the truth, they uh, (Pause) they had a problem with the bag!

Chandler: Oh my God!

Ross: Nooooo!

Joey: Y'know what? It was a stupid play anyway!

Monica: Y'know, Joey, I think it's time to give up the bag.

Joey: I don't wanna give up the bag. I don't have to give up the bag! Do I Rach? (She's avoiding his eyes.) Oh, you think I should give up the bag!

Rachel: Honey wait, Joey, I'm sorry I mean as terrific as I think you are with it: (Looks for help.)

Chandler: Oh, hey! (Ross nods in agreement as well.)

Rachel: : I just don't know if the world is ready for you and your bag.

Joey: I can't believe I'm hearing this!

Rachel: Wait a minute! Wait a minute! I'm not saying that you shouldn't have a bag, I just | it's just there are other bags that are a little less umm, (Pause) controversial.

controversial adj. 争议的 引起争议的

Chandler: Yeah umm, they're called wallets.

Joey: You're right. You're right. Just this bag has become like a part of me. It's like...my bag. It had a place for everything. (shake the bag) Oh, man!

Monica 'What?

Joey: There's a whole series of pockets here I didn't even know about, Rach. Look.

(Scene: Monica and Rachel's 'Phoebe called Ursula)

Phoebe: Ursula, I have the most amazing news. I found our dad. Phoebe. Your sister. And I found our dad. John Glenn? John Glenn is not our dad. No, I will not join you in the lawsuit against him. It doesn't matter that he wasn't there while we were growing up. He's not our father. What do you mean that's for a jury to decide?

John Herschel Glenn Jr. (born July 18, 1921, in Cambridge, Ohio) is an American astronaut, Marine Corps(n. 海军陆战队) fighter pilot, ordained(v. 被任命为) Presbyterian(adj. 长老会的) elder, corporate executive, and politician. He was the third American to fly in space and the first American to orbit(vt. 绕...轨道而行) the Earth aboard Friendship 7. He is the oldest person to have entered orbit, having flown into space in 1998 aboard the Space Shuttle[n. (往返于地球和太空站之间) 运载人和物资的] 航天飞机] Discovery mission STS-95 at age 77. He also served as a United States Senator (D-Ohio) (1974 - 1999), and received the Congressional Space Medal of Honor.



End
